

CHAPITRE I INTRODUCTION

A. Etats des Lieux

La langue est un primaire instrument de communication, avec laquelle on peut se collaborer et de s'identifier dans l'intention d'exprimer les sentiments et les pensées. La langue peut être définie aussi comme l'instrument de communication, soit à l'orale, à l'écrit ou bien au symbole. Grâce à la fonction de langue, les communications peuvent être présentées de beaucoup de façons différentes, soit dans un livre, soit une chanson, soit un symbole et soit un œuvre littéraire.

La langue comme une chose très important dans la vie des humaines, possède les niveaux dont la forme est différente. Selon Marie-Claude (2005 :34), les registres de langue ou niveaux de langue constituent une classification ou, plus justement, une hiérarchisation des usages d'une langue à l'intérieur d'une communauté : cette hiérarchisation se fonde souvent sur celle des classes sociales. Il en résulte que certaines formes véhiculant le même message qui ne se valent pas socialement parce qu'elles n'appartiennent pas au même niveau de langage.

Le registre de langue, le niveau de langue ou moins précisément le style de langue, est l'utilisation sélective mais cohérente des procédés d'une langue afin d'adapter l'expression à un auditoire particulier. Certains choix, notamment lexicaux et syntaxiques, un ton et une plus ou moins grande liberté par rapport à la norme linguistique de cette langue permettent d'ajuster la communication à une

situation d'énonciation donnée : on s'exprime de façon différente selon que l'on s'adresse à un familier, à un inconnu, à un enfant, à un supérieur hiérarchique, et selon son âge, son milieu social, son niveau culturel.

Autrement dit, on ne parle pas toujours de la même façon et on adapte sa manière de s'exprimer aux circonstances. Cette adaptation se réalise avec plus ou moins de souplesse et de succès selon l'âge, l'expérience, l'instruction, le niveau professionnel et la diversité des milieux dans lesquels on évolue. Par ailleurs, certains choix, inacceptables à l'écrit, peuvent être tolérés à l'oral.

Le registre de langue se comprend de trois types : le registre familier, soutenu et courant. Dans cette recherche, le registre familier sera le centre d'objet d'analyse, spécialement dans le livre de Version Originale 3.

Le registre familier n'est pas totalement correct, mais il demeure admis sous certaines conditions. Il correspond au langage courant mais avec un grand nombre de libertés. Comme son nom l'indique, ce registre est surtout employé entre proches, entre personnes appartenant à une même communauté sociale dans laquelle tout formalisme peut être atténué, et il se base, en principe, sur l'absence de tout lien hiérarchique rigide entre les interlocuteurs (membres de la famille, amis, camarades de classe, collègues de travail).

Dans cette recherche, le registre familier sera le centre d'objet dans son observation. Il nous semble très important de maîtriser cela, parce que dans la vie quotidienne, on utilise souvent ce type de registre de langue. Comme cela, il nous semble intéressant de faire une recherche concernant le registre familier dont le but est pour savoir plus sur les emplois et les autres aspects sur ce registre de

langue. C'est parce que le registre familier est employé avec des proches, des intimes. Le vocabulaire est relâché, il peut être abrégé. Toutes les syllabes ne sont pas nécessairement prononcées. Les règles de la grammaire normative ne sont pas systématiquement respectées.

Le registre familier utilise souvent dans quelques genres littéraires, comme le roman, la bande dessinée, poésie, essai, etc. mais dans cette recherche, on va faire l'analyse sur le registre de langue dans un livre dont le titre est *Version Originale 3*. La raison pourquoi on choisit ce livre est parce qu'il se compose d'une méthode de français avec laquelle les apprenants développent leur compétence. En plus, ce livre est assez plein du registre familier que les étudiants du niveau B1 ne comprennent pas encore. Ce livre propose un apprentissage progressif adapté à chaque niveau et des compréhensions orales authentiques dans lesquelles il existe des formes de langue en forme de niveau familier.

Le registre familier peut être trouvé dans ce livre comme suivant :

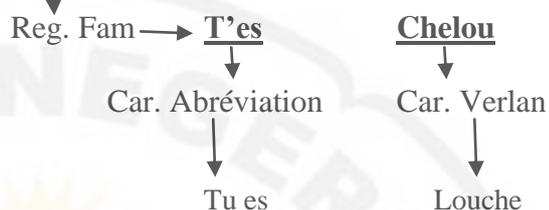
1. **Chais pas**. J'essaie de faire ça une dernière fois.

↓
Reg. Fam → Car. Pron. Plus rapide → Je ne sais pas

(Version Originale 3 page 18)

Dans cette phrase, il se trouve la phrase « **chais pas** ». En structure, cette phrase est fautive parce que d'après la règle de grammaire française, la phrase négative utilise toujours *ne...pas*, *ne...plus*, *ne...jamais*, etc. Voilà pourquoi la structure de la phrase française, qui est vraie dans une phrase devient : ***Je ne sais pas*** mais la structure de la phrase comme au-dessous est correcte dans la langue familière parce qu'on prononce ce mot rapidement.

2. Hahahahaha ! Mais arrête, T'es chelou !



(Version Originale page 57)

La phrase au dessous se trouve le mot « **T'es** », ce mot est l'abréviation du « tu es ». Ce mot une caractéristique de vocabulaire relâché dans la catégorie abréviation. Et t'es utilisé dans cette phrase parce que la situation informelle. Par ailleurs, à la phrase au dessus se trouve le mot « **chelou** » qui est l'inverse du mot « louche » et ce vocabulaire relâché est au nombre de la forme de verlan.

La raison de l'auteur de choisir le livre de Version Originale 3 est parce que ce livre concerne au niveau de B1. Dans le livre de B1, on peut trouver beaucoup d'utilisation de registre familier. En plus, B1 est convenable avec la compétence des étudiants du cinquième semestre qui étaient l'objet de mini recherche. Cela est prouvé par l'entretien individuel fait par l'auteur dont la conclusion est que les étudiants ont mal du compris sur le registre familier parce que la langue dans ce niveau est tellement différent avec le français qu'ils apprennent tous les jours.

Dans la partie de la conversation au dessus, il existe des expressions que l'on peut entrer au type de registre familier. Et bien qu'aujourd'hui, on puisse trouver aussi le type de registre de langue dans les médias sociaux, comme le *facebook*, *twitter*, etc. Comme cela, l'apprentissage et la recherche concernant le

niveau de langue précisément le niveau de familier devient très important à montrer. Pour cela, les apprenants de la langue étrangères doivent aussi connaître et posséder les connaissances sur le registre de langue, parce qu'il sera utilisé toujours dans la vie quotidienne, précisément dans l'interaction de communication directe. Cela est relié avec le mini recherche fait d'avance qui indique que les apprenants du français ne connaissent bien le registre familier. Tandis que le niveau pour les apprenants du français du cinquième semestre, B1 est déjà convenable et dans le B1, il existe toujours le registre familier.

Dans cette recherche, l'auteur va utiliser la théorie de Mehdi qui a déjà observé la formation du registre familier et les autres registres de langue. Actuellement, la théorie vient de la recherche nationale qui est faite par CNEAP (Centre Nationale d'Etudes et d'Analyse pour la Planification).

Basé sur les problèmes au-dessus, l'auteur a envie d'analyser une recherche dont le titre est **Analyse du Registre Familier dans Le Livre de Version Originale 3**. La recherche concernant le registre de familier est déjà observée et analysée par Budianto Tukimin en 2006 ayant le titre « Kosakata Dalam Bahasa Argot Pada Film Taxi » base résultat de son recherche indique les formes d'argot qui est plus utilisée dans ce film est la structure de la phrase. Ensuite, Eva Dhani ayant le titre « Analyse Le Mot Argot Dans Les Poésies de Raymond Queneau », base résultat de sa recherche indique les formes d'argot qui est utilisée dans cette poésie est l'argot commun/ le jargon. La dernière recherche est Erna Simalango ayant le titre « Analyse De L'Utilisation Des Mots Argotiques Dans Les Chansons De Renaud Séchan » base résultat de sa recherche indique les

formes d'argot qui est plus utilisée dans cette recherche est les emprunts et la suffixation. Mais dans cette recherche, l'analyse sera focalisée à l'utilisation du registre de langue, spécialement au registre familier dans le livre de version originale 3 dans le but d'enrichir les connaissances des étudiants sur l'utilisation de registre familier.

B. Problèmes principaux

La compétence et la capacité de se communiquer à l'écrit ou bien à l'oral deviennent tellement importantes dans l'apprentissage de la langue. Dans l'enseignement de langue, il existe des types de registre de langue que l'on doit maîtriser : Registre de langue soutenu, familier et courante. L'une d'eux est le registre familier qui sera le centre d'objet de cette recherche. En ce moment, les apprenants apprennent souvent la grammaire, la morphologie, etc. A l'autre côté, ils doivent savoir et maîtriser aussi les types de niveau de langue, comme dans la compétence linguistique, les apprenants doivent maîtriser tous les éléments afin d'avoir une bonne compétence dans cette langue. Comme cela, l'auteur a envie d'analyser l'utilisation de registre familier dans le livre de version originale 3. Voilà pourquoi, ce mémoire va être focalisé à l'analyse de registre familier dont le titre est **Analyse de Registre Familier dans Le Livre de *Version Originale 3***.

C. Limitation des problèmes

Cette recherche va être focalisée et limitée à la compétence de maîtriser le registre de langue, précisément le registre familier. Ce type du genre de langue va

être trouvé et analysé dans le livre de version originale 3. Donc pour que cette recherche soit bien organisée et bien préparé, il vaut mieux qu'on limite le domaine d'étude. Cette recherche s'oriente vers l'analyse de registre familial dans le livre de version originale 3.

D. Formulation des Problèmes

En se fondant sur les choses problématiques et la limitation de la recherche ci-dessous nous pouvons formuler des problèmes qui sont analysés dans cette recherche sont :

1. Quelles sont les lexiques du registre familial qui se trouve dans le livre de Version Originale 3 ?
2. Quelles sont les caractéristiques du registre familial trouvé dans le livre de Version Originale 3 ?

E. But de la recherche

Cette recherche a pour but de :

1. Savoir les lexiques du registre familial qui se trouve dans le livre de Version Originale 3.
2. Savoir les caractéristiques du registre familial trouvé dans le livre de Version Originale 3.

F. Avantages de la Recherche

Une bonne recherche doit avoir des avantages pour les lecteurs. Donc les avantages de cette recherche destinée aux / à la:

1. Etudiant

Cette recherche est destinée aux étudiants de la section française pour qu'ils puissent approfondir et développer cette recherche dans le futur. Il est aussi souhaitable qu'ils maîtrisent plus le registre familier, précisément dans le livre de version originale 3 et les autres livres possibles.

2. Professeurs

Cette recherche peut être utilisée comme l'une des sources d'enseignement pour le cours français : Etude de Texte, Lecture.

3. Section française

Cette recherche peut devenir une source pour la section française qui peut approfondir les connaissances sur le registre familier qui est analysé dans le livre de version originale 3.

4. Lecteurs

Cette recherche a été faite pour ouvrir la nouvelle conception du lecteur pour qu'ils soient capables de maîtriser plus le registre familier qui sera profitable pour tous les cours.